

## LỄ THÁNH GIA

### CA NHẬP LỄ

Exsultat gáudio pater Iusti, gáudeat Pater tuus et Mater tua, et exsúttet quæ genuit te. Quam dilécta tabernácula tua, Dómine virtútum! concupíscit et déficit ánima mea in átria Dómini.

*Glória Patri ... Exsultat ...*

Thân phụ Đấng Công chính mừng rỡ. Ước chi song thân Người cũng hơn hờ vui mừng. Lạy Chúa toàn năng, đền đài Chúa thật đáng yêu! Hồn con mong được ở trong đền đài Chúa.

*Sáng danh ... Thân phụ...*

### KINH TỔNG NGUYỆN

Dómine Iesu Christe, qui, Mariæ et Ioseph súbditus, domésticam vitam ineffábilibus virtútibus consecrásti: fac nos, utriúsque auxílio, Famíliæ sanctæ tuæ extrémis ínstrui; et consórtium cónsequi sempitérnum: Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Lạy Chúa Giêsu Kitô, khi sống dưới quyền Mẹ Maria và Thánh Giuse, Chúa đã thực hành những nhân đức cao cả để thánh hóa đời sống gia đình, xin Chúa giúp chúng tôi biết noi gương bắt chước để sau được xứng đáng chia phần hạnh phúc đời đời. Đấng hằng sống hằng trị cùng Đức Chúa Cha, làm một cùng Đức Chúa Thánh Thần đời đời chẳng cùng.

### SÁCH THÁNH

Cô lô sê 3, 12–17

Fratres: Indúite vos sicut elécti Dei, sancti et dilécti, víscera misericórdiæ, benignitátem, humilitátem, modéstiam, patiéntiam: supportántes ínvicem, et donántes vobismetípsis, si quis advérsus áliquem habet querélam: sicut et Dóminus donávit vobis, ita et vos. Super ómnia autem hæc caritátem habéte, quod est vínculum perfectiónis: et pax Christi exsúttet in córdibus vestris, in qua et

Anh em thân mến, hãy ăn ở thánh thiện và thân yêu như những kẻ Chúa đã kén chọn. Anh em hãy có lòng từ bi, lân tuất; khiêm tốn, hòa nhã, nhịn nhục. Nếu có điều gì bất bình với nhau, hãy nhịn nhục và tha thứ cho nhau. Như Chúa đã tha cho anh em thế nào, anh em cũng phải tha cho nhau như thế. Nhưng nhất là anh em hãy có lòng bác ái, vì lòng bác ái là dây kết hợp mọi nhân đức.

vocáti estis in uno córpore: et grati estóte. Verbum Christi hábitet in vobis abundánter, in omni sapiéntia, docéntes et commonéntes vosmetípsos psalmis, hymnis et cánticis spirituálibus, in grátia cantántes in córdibus vestris Deo. Omne, quodcúmque fáctis in verbo aut in ópere, ómnia in nómine Dómini Iesu Christi, grátias agéntes Deo et Patri per ípsum.

Nguyện chúc bình an của Chúa Kitô ngự trị trong lòng anh em; với sự bình an ấy, anh em được gọi để thành một thân thể. Anh em hãy tỏ lòng biết ơn. Ước gì lời Chúa ghi vào lòng anh em một cách dồi dào để anh em khôn khéo dạy bảo, khuyến khích nhau ca hát chúc tụng Chúa trong tâm hồn anh em, theo Chúa Thánh Thần hướng dẫn. Dù làm gì, nói gì, anh em hãy làm hết thảy vì danh Chúa Giêsu Kitô, để nhờ Người mà tạ ơn Chúa Cha.

### CA TÂM NIỆM – ALLELUIA

Unam pétii a Dómino, hanc requíram: ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus vitæ meæ. Beáti, qui hábitant in domo tua, Dómine: in sæcula sæculórum laudábunt te.

Allelúia, allelúia. Vere tu es Rex absconditus, Deus Israël Salvátor. Allelúia.

Tôi chỉ xin Chúa một điều và tôi còn xin mãi là được suốt đời ở trong nhà Chúa. Lạy Chúa! Phúc cho Người ở trong nhà Chúa: họ sẽ hát mừng Chúa muôn đời.

Allelúia, allelúia. Chúa là Vua Ẩn thân, là Chúa Israel, là Đấng Cứu Thế. Allelúia.

### PHÚC ÂM

Luca 2, 42–52

Cum factus esset Iesus annórum duódecim, ascendéntibus illis Ierosólymam secúndum consuetúdinem diéi festi, consummátisque diébus, cum redírent, remánsit puer Iesus in Ierúsalem, et non cognóverunt paréntes eius. Existimántes autem illum esse in comitátu, venérunt iter

Khi ấy, Chúa Giêsu lên mười hai tuổi, cả gia đình lên thành Giêrusalem để mừng lễ theo như luật dạy. Tuần lễ tàn, hai ông bà trở về, còn Chúa Giêsu ở lại. Hai ông bà không biết, tưởng rằng Người theo anh em họ hàng, vì thế hai ông bà cứ đi. Sau một ngày đàng mới đi tìm Người trong đám bà con thân thuộc. Nhưng không thấy.

diéi, et requirébant eum inter cognátos et notos. Et non inveniéntes, regréssi sunt in Ierúsalem, requiréntes eum. Et factum est, post tríduum invenérunt illum in templo sedéntem in médio doctórum, audiéntem illos et interrogántem eos. Stupébant autem omnes, qui eum audiébant, super prudéntia et respónsis eius. Et vidéntes admiráti sunt. Et dixit Mater eius ad illum: Fili, quid fecísti nobis sic? Ecce, pater tuus et ego doléntes quærebámus te. Et ait ad illos: Quid est, quod me quærebátis? Nesciebátis, quia in his, quæ Patris mei sunt, opórtet me esse? Et ipsi non intellexérunt verbum, quod locútus est ad eos. Et descéndit cum eis, et venit Názaresh: et erat súbditus illis. Et Mater eius conservábat ómnia verba hæc in corde suo. Et Iesus proficiébat sapiéntia et ætáte et grátia apud Deum et hómínes.

Hai ông bà liền trở lại Giêrusalem để tìm. Sau ba ngày mới thấy Người trong Đền thờ: Người đang ngồi giữa các bậc tiến sĩ, nghe họ nói và hỏi họ. Mọi kẻ nghe Người nói đều ngỡ ngàng về trí minh mẫn và những câu Người đáp lại. Vừa giáp mặt Người, hai ông bà cảm động. Mẹ Người liền hỏi: “Con ơi, sao không bảo thầy mẹ! Kia cha Con và Mẹ đã lo lắng tìm Con”. Người đáp lại rằng: “Nhưng thầy mẹ tìm con làm gì? Thầy mẹ không biết rằng con phải lo việc cho Cha Con ư?”. Nhưng hai ông bà không hiểu lời Người vừa nói. Rồi Người theo cha mẹ trở về Nagiarét. Ở đó Người đã vâng phục cha mẹ Người. Mẹ Người cẩn thận giữ mọi kỉ niệm ấy trong lòng. Còn Chúa Giêsu càng thêm tuổi, thì càng thêm khôn ngoan và ƠN phúc trước mặt Thiên Chúa và loài người.

### CA DÂNG LỄ

Tulérunt Iesum paréntes eius in Ierúsalem, ut sísterent eum Dómino.

Cha mẹ Chúa Giêsu đã đưa Người lên Giêrusalem để hiến dâng Người cho Thiên Chúa.

### KINH DÂNG LỄ

Placatiónis hostiam offérimus tibi, Dómine, supplicíter ut, per intercessiónem Desparæ Vírginis cum beáto Ioseph, famílias nostras in pace et grátia tua firmiter constítuas. Per eúndem Dóminum nostrum Iesum

Lạy Chúa, dâng tiến Chúa của lễ đền tạ này, chúng tôi nguyện Chúa bảo vệ gia đình chúng tôi trong ƠN nghĩa và bình an của Chúa, và cho gia đình chúng tôi được nương bóng Trinh Nữ Maria và Thánh Giuse. Vì cũng

Christum Fílium tuum, qui tecum  
vivit et regnat in unitate Spíritus  
Sancti, Deus, per ómnia sǎcula  
sǎculórum.

một Đức Giêsu Kitô, Con Chúa cùng  
là Chúa chúng tôi, Đấng hằng sống  
hằng trị, làm một cùng Đức Chúa  
Thánh Thần đời đời chẳng cùng.

## KINH TIỀN TỤNG

*KINH TIỀN TỤNG LỄ HIỂN LINH trang 67*

### CA CHỊU LỄ

Descéndit Iesus cum eis, et venit  
Názareth, et erat súbditus illis.

Chúa Giêsu cùng với cha mẹ trở về  
Nagiarét. Người hằng vâng phục hai  
đấng ấy.

### KINH TẠ LỄ

Quos coeléstibus réficis sacraméntis,  
fac, Dómine Iesu, sanctæ Famíliæ tuæ  
exémpla iúgiter imitári: ut in hora  
mortis nostræ, occurrénte gloriósa  
VírGINE Matre tua cum beáto Ioseph;  
per te in æténa tabernácula récipi  
mereámur: Qui vivis et regnas cum  
Deo Patre, in unitate Spíritus Sancti,  
Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum.

Lạy Chúa, Chúa đã dùng phép  
Thánh Thể để nuôi linh hồn chúng  
tôi, xin cho chúng tôi luôn luôn  
trung thành theo gương mẫu Thánh  
Gia để đến giờ chết, được Mẹ Hiễn  
vinh và Thánh Giuse dẫn dắt, chúng  
tôi được đón nhận vào nơi hằng sống.  
Vì Đức Giêsu Kitô, Con Chúa cùng  
là Chúa chúng tôi, Đấng hằng sống  
hằng trị, làm một cùng Đức Chúa  
Thánh Thần đời đời chẳng cùng.